

《富兰克林自传》

图书基本信息

书名：《富兰克林自传》

13位ISBN编号：9787544735414

10位ISBN编号：7544735419

出版时间：2013-2

出版社：译林出版社

作者：【美】本杰明·富兰克林

页数：400

译者：李自修

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介以及在线试读，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com

《富兰克林自传》

前言

古往今来，国无论大小，地不分东西，不同民族都在各自历史上诞生过先知先觉，引导他们从混沌走向清明，从愚昧走向开化，从野蛮走向文明，从幼稚走向成熟，从自在走向自觉，从弱小走向强大，从依附走向自主，从落后走向先进，给他们留下了宝贵的思想和精神财富，集中体现了一个民族、一个国家的智慧以及其对全世界人类思想宝库的贡献。古代，我国有孔子，希腊有苏格拉底、柏拉图和亚里士多德；而到了现代，东方和西方欧洲各个国家和民族也产生过自己的思想家，他们都可以列入这一圣哲贤人的行列。美国虽然开国仅仅二百三十余年，但也拥有本杰明·富兰克林、托马斯·杰弗逊和托马斯·潘恩以及后来的拉尔夫·沃尔多·爱默生和亨利·戴维·梭罗等一批伟大的思想家。其中，富兰克林更是可圈可点，出类拔萃。正是靠了他和他的同道们的睿智和洞察力，靠了他高屋建瓴的思想、远见卓识以及细致缜密的组织才能，才有了今天的美国。但他又不同于孔子，不同于圣雄甘地等人。如果说孔子是中国文化史上一位开创性的思想家和教育家，对中华民族文化的建构产生了影响，如果说圣雄甘地是印度的伟大民族主义领袖，使他的国家和民族屹立于世界民族之林，那么，富兰克林就不仅是美国开国的奠基人之一，是美国历史上的思想家、哲学家、政治家、教育家、外交家、社会活动家以及公益事业倡导者，还是出版商、科学家和发明家。因此，作为伟大的民主主义革命家的富兰克林，迄今在美国仍然享有盛誉，特别是他在六十五岁动笔写作、中间几经辍笔的《自传》，更是一笔宝贵的思想遗产。人们所以高度评价富兰克林的《自传》，首先因为它是一篇崭新时代的文献，其次因为它是一位伟人的生平事迹实录，以及18世纪英语文学的经典。虽然它的道德劝善的主旨或意蕴，在英语文学作品中颇为常见，但它讲述事件以及讲述这些事件的方式和笔调却是前所未有的。作为历史文献，《自传》以丰富、具体、生动的事例说明，政治活动家富兰克林在美国和世界历史上所起的作用。他渴望北美殖民地的独立，积极参与独立战争，参与起草《独立宣言》、《宾夕法尼亚州宪法》、《十三州联邦宪法》和美国联邦宪法；他充分发挥其外交才能，出使法国并与法国缔结同盟条约和友好与通商条约，与欧洲其他国家签订和约；他反对压迫和奴役黑人，组建“宾夕法尼亚州促进废除奴隶制协会”，并撰写文章表明自己废除黑奴制度的主张和决心。作为生平实录，该书记录了慈善家和社会活动家的富兰克林一生的事迹。他在经营印刷业务的同时，关心市政建设和公益事业，为此做出了很大贡献。他创办了美洲第一所公共图书馆、第一所学校和第一家医院，还为了城市安全，成立民防协会，组建了民兵连队，维持费城的治安；筹集资金建立消防队，来保护居民的生命财产安全。此外，富兰克林还以身作则，提倡并实行自我“道德的完美”。他说：“单纯臆想出来的、在利害关系上做到完美无缺的信念，并不能够防止我们跌跤；不良习惯必须祛除，优良习惯必须加以培养和树立，才能信赖行为坚定不移的、始终如一的正直。”他在书中自始至终努力强调节制、少言、条理、决心、节俭、勤奋、诚实、正义等品德及其含义的重要性，划分出包括上述品格的十三种美德，并身体力行，严格训练，以此为他的后代和美国青年树立了良好榜样。从这种意义上说，他虽然没有建立自己的完整的哲学和伦理学体系，却是一个大众哲学家和伦理学家。卡尔·贝克尔也说：富兰克林是“启蒙运动的儿子，他不属于卢梭学派，而属于笛福、蒲柏和斯威夫特一派，属于孟德斯鸠和伏尔泰学派”。由此，也许可以说，《自传》是西方思想世俗化过程中的里程碑，是清教的热情式微后所宣讲的世俗布道词。它宣讲一种实用的道德伦理，赞许和主张苦行主义式的勤奋，追求的是现世而不是天国。因此，按照这种说法，在富兰克林履行自己天职的过程中，美德和效率就成了他自己伦理学的基础。当然，富兰克林在其政治思想观点上，也深深打上了他那个时代的烙印。他的许多主张，包括废除奴隶制度，在当时和今天看来都是进步的。然而，他对待印第安人的态度，却与当时殖民者不谋而合。这也是他那一代人共同的时代局限。作为科学家的富兰克林，曾经花费大量心血进行电学实验，《电学实验与观察》的出版，就集中反映了他对电学这一领域所做出的贡献。他也因此获得了英国皇家学会戈弗里·科普利爵士金质奖章，并被吸收为英国皇家学会会员。此外，他还获得哈佛和耶鲁等大学授予的荣誉学位，以及法国皇家科学院授予的外国院士的称手。因此，富兰克林的一生，是纷繁多彩的一生，是致力于自我完善、社会进步和科学发展的一生。他身上仿佛有着永不枯竭的热情和力量，以他和蔼可亲、谈笑风生的独特人格魅力，朴实而又甘于平凡的情怀，理性而又严谨务实的作风，赢得了方方面面信任，因而也造就了充分体现美国精神的富兰克林，造就了至今仍为人们缅怀的富兰克林。所以，在法国有个经济学家说他是“从苍天那里取得了雷电，从暴君那里取得了民权”。作为18世纪英语文学的经典，该书在风格和思想上受到了那个时期英国思想和文学传统的熏陶。在书中，作者每每提到他在写作上受到《旁观者》的影响，而这也是长期以

《富兰克林自传》

来，人们把他与艾狄生和班扬相提并论，在他们之间进行反复比较的原因所在。他的文章简洁、朴素，语气节制、幽默，而又娓娓道来，仿佛老朋友之间的促膝谈心。行文不事张扬，不故作高深，没有高头讲章，更没有玄机哲理，有的只是平白如话的倾诉，言之有物的说理，推心置腹的忠言，以及与人为善的劝谏和循循善诱的启发。比如，他与哥哥詹姆士在学徒期间的龃龉，他私自挪用弗农的款项，等等，富兰克林在叙述到这些事件的来龙去脉时，把它们归作自己所铸成的“大错”，而懊悔不已。后来，当他按照哥哥的遗嘱，把侄子抚养成人，让他成家立业时，当他业务兴旺偿还了弗农那笔款子时，他才如释重负，因终于弥补了过失而感受到了良心上的安宁。再如，他的次子弗朗西斯四岁上因罹患天花夭折时，他除了愧疚与自责，还奉劝天下的父母，一定要给孩子们接种牛痘。他写道：“我所以说到这件事，是为了提醒那些忽视了给孩子接种牛痘的父母，万一他们的孩子死于天花，他们将永远不能饶恕自己。”爱子的拳拳之心，溢于言表，而由此生发出来的善以待人的仁慈心肠，也跃然纸上。简言之，在《自传》里，你看不到卖弄，找不到炫耀，有的只是白描式的质朴，几何学式的直观，花鸟画式的简练，既有深邃的思想，又有催人奋进的人生智慧。其特点是弃复杂而取简单，取直接而弃迂回，取明确而弃晦涩，其精彩之处在于一些警句或格言式的真知灼见，令人击节赞赏，使人茅塞顿开。比如，“……一个人身上钱少，倒比钱多时出手大方”等等。因此，阅读《自传》，仿佛在聆听一位慈祥老者的絮絮谈话，又仿佛在悉心体味一位智者的处世哲学，颇有如沐春风、如逢甘霖的感觉，仔细咀嚼起来，其韵味又绵绵亘亘，无穷无尽。而这一特殊风格的形成，又与富兰克林所受到的上述艾狄生和班扬以及笛福等人的影响密不可分，因而成了有别于培根散文风格的18世纪英语文学经典的代表。《自传》在美国乃至在全世界所产生的巨大而深刻的影响，并不在于它所记录下来历史，更不在于它的独特风格，而在于它反映了作者的伟大。曾经为富兰克林作传的作家卡尔·范·道仑，在他的《本杰明·富兰克林》一书结尾说：“任何时代，任何地域，富兰克林都是伟大的。思想和意志，天赋和才能，力量和沉着，智慧和风度，全都集于富兰克林一身，仿佛造物在塑造他的时候，是那样慷慨和陶醉。”因此可以说，《自传》不仅仅是富兰克林的回忆录，或者是他一生所历事件的编年记录，更重要的是，它是作者对自己的一生所进行的反思，并把自己作为他那个时代和他的国家的典型和榜样，来教育未来的子孙后代。因此它是教育青年道德完善的教科书，是他们汲取精神食粮的源泉。富兰克林极力主张，一个人在为自己的国家和同胞效力的同时，假如他具备足够美德的话，就能够从默默无闻中摆脱出来走向成功。所以，随着该书的广泛传播，它对每一个人的感染和影响也日益彰显出来。美国的一位银行家托马斯·麦仑曾经写道：“阅读富兰克林的《自传》是我一生中的转折点。”《自传》以英文手稿为蓝本的足本首次于1868年，也即富兰克林死后七十八年出版发行。此前，该书先译成法文在法国出版，后来的一些英文版本也是由法文版翻译过来的。第一版于1791年问世后，到1800年至少重印过十四次。而即便是从1868年足本问世之日算起，至今也有一个半世纪了。如今它已经被译成十几种文字，出版或重印了百余种不同版本，读者可以亿万计，其中以美国青年读者居多。这些统计数字再一次表明，直到今天《自传》仍然在广大读者心目中占有一席重要位置，仍然与现今时代息息相关。例如，勤奋和自力更生仍然为一个健康强大社会所需要，自学精神和甘心公益事业，等等，仍然值得弘扬。也就是说，它的教化作用至今不容忽视，它作为美国社会文化史的记录，以及作为文学经典，也永远具有其文献价值和文学价值。从这种意义上说，富兰克林的《自传》，在浮华之风日盛的今日社会，仍然是值得认真品味和用心体会的，虽然他在二百余年前去世时，给自己写的墓志铭仅仅是“印刷工富兰克林”这几个不起眼的字眼。译者 2004年5月 2012年6月改

《富兰克林自传》

作者简介

《富兰克林自传》

书籍目录

《富兰克林自传》

章节摘录

《富兰克林自传》

后记

对于富兰克林其人，记得还是从中学世界历史课本里获悉的。但接触他的《自传》原文，如果我没有记错的话，却应该是在大学三年级，老师给我们开“英美散文选读”课的时候了。选的就是富兰克林从孩提时代对书情有独钟的那一著名段落。学了以后觉得，英文竟然还有这么写的，简直明白如话，仿佛一个老年人叙家常似的。所以立即喜欢上了富兰克林的文章。不久，从图书馆借来他的《自传》，认真读了一遍。后来在大学讲授英美文学，也都有意识地选取《自传》的这一段落，以期让学生了解这位伟人的生平，并帮助他们提高英语写作水平。2005年8月，我在烟台参加一个学术会议期间，当时在人民文学出版社外国文学编辑部任职的刘开华先生告诉我，他们正在筹划一套包括富兰克林的《自传》在内的丛书，并约我翻译。我答应了，并不是因为自己的翻译水平多么高超，而是因为自己太喜欢富兰克林和他这本书的缘故。这就是试译本书的缘起。翻译过程中，鉴于富兰克林的特殊行文风格，译者在下笔时也力求使译文摆脱自己以往的语言习惯，摆脱自己惯用的词汇和句型，尽量如实地移植或者反映富兰克林式的句型和节奏。在这些方面，肯定还有许多地方做得不够，还不尽如人意，但可以欣慰地说：我努力了。《自传》初版将近十年后的今天，北京凤凰壹力文化发展有限公司赵延召先生发来电邮，称：拟再次出版该书。闻后欣慰和惶恐之情兼而有之：欣慰，可以说这是在某种程度上对拙译的认可；惶恐，由于时间所限，除了通读一遍书稿，做了少量改动和订正，基本沿用原来初版的译文。恐怕大的修订和润色只好有待将来了。这里姑且带上一笔。李自修 2004年5月初稿 2012年6月二稿

《富兰克林自传》

编辑推荐

《富兰克林自传》

名人推荐

《富兰克林自传》

精彩短评

- 1、 不见得带来多大启迪，但一定是必读经典。
- 2、 本书于为人处世之道颇有借鉴之意，但许是语言问题，总觉不如原版。三星半。
2015.03.24
- 3、 英文版的还没有看，看完中文版的，发现修身得严格要求自己。
- 4、 见贤思齐
- 5、 把美德付诸于现世的实践
- 6、 美国先贤富兰克林的自传 除却记载生平琐事 亦体现其处世态度 贤人之伟大 不仅在于事事以道德约束自己 终其一生加以实践 更在于能够坦然面对自己的过错和道德缺失
- 7、 一本能够教育人的书籍。值得一看。
- 8、 中文版读完，开始读英文版。体会不少，日后再评。
- 9、 （中文版感觉一般，改日看看英文版）
- 10、 书买的较多，待看后再评论。
- 11、 很好，很励志。
- 12、 大人物的自传，有点流水帐的味道，同时包含着劝勉
- 13、 冲着译者名头买的，这翻译不错
- 14、 在他身上看到许多亮光
- 15、 富兰克林这个人，一出生就好像已经活了好几个世纪一样。
- 16、 读史使人明智。诚实+勤勉。
- 17、 书的内容不必再说了。冲着双语版本买的，英文不难，对照着看，可以提升英文水平。
- 18、 2016，寒假，学校自习时，（好像）两天
- 19、 前半部分的指导意义远大于后面。
- 20、 在深度剖切自我的历程中，找到平衡点，然后付之实践，持之以恒，会有所得。
- 21、 最好的自传
- 22、 ...后面有点看不懂 关于政治的东西好 中文读完了 正在读英文的 翻译蛮精炼的
- 23、 富兰克林 13戒，所以成了传奇人物，什么都会，全才。
- 24、 在卡耐基的书中推荐的，买本看看，顺便学习学习英语，哈哈

1、2014-09-24 周三,《富兰克林自传》他从苍天那里取得了雷电,从暴君那里取得了民权。本杰明·富兰克林,他作为一名政治家,是美国建国的创始者、美国独立运动的领导者、民主精神缔造者、《独立宣言》的起草者;同时,他还是最杰出的科学家、外交家、出版家、作家和社会实业家,成为举世公认的现代文明之父、美国人的象征。富兰克林是名无可争议的百科全书式通才。阅其自传,我们能读到名人少有的坦诚。于此书中(原是给家族后辈的书信),富兰克林坦然向自己的子女供出年少时曾对其好友情人的窥觑与不轨,并反省错误。其为人的谦逊也可在他生平处世中窥见一斑:推行一项有益的事业,不宜以倡导者的身份自居,这样做反而有可能让人们怀疑,你是在借机抬高自己的声望,哪怕是稍稍超过你的邻里,而把这项事业付诸实施所需要的正是他们的协助。作为一本名人自传,此书在写作上真的做到了朴实无华,书里既没有功成名就者的自傲与沾沾自喜,甚至也没有颠簸的生平与常见的风浪。有的只是过来人的娓娓道来,与年迈长者对后辈的低声叮嘱。在他的笔下,其成功,只源于勤学、奋斗,与对更好的人与社会的向往。自传里还提到了富兰克林的个人自律计划——“道德的完美”,很值得我们借鉴。富兰克林订了个小本子,在上面列了十三种重要的道德品质,以一周七天为一循环,每周只针对一项品德进行实践。若有违反,便在当天的格子里注上黑点,无则空之。一周过后,若此列无污迹残留,便可以开始下一个德性的循环,若有残缺,则还需重新磨练这一美德,直至表上洁净。就这样,周而复始,年复一年,富兰克林以一种苦修的方式,耗其一生去克服人类天性。诚然,富兰克林知道人无完美,月有圆缺,在于条理一栏,他自己也积习难改,可他虽然追逐人的完美,却并不追求完美的结果:虽然我从来没有达到自己那样雄心勃勃想要达到的完美境界,而是远远落在了后面,然而,通过这种努力,我享受到了更多快乐,也使自己的人格更加完善。就仿佛临帖练字的人,尽管他们的书法不像所希望的那样可以与字帖相媲美,毕竟经过这种努力得到了提高,自己俊美而清晰,或可差强人意了。看富兰克林,你仿佛能看到他身上永不枯竭的热情与力量,他的一生,是致力于自我完善、社会进步和科学发展的一生。而他的自传,我相信在任何时代,都有品读的意义。

2、利用几天时间读完了这本自传,没有之前想象的那般励志,可能是语言翻译问题,文体和叙述也一般。但是毕竟是名人的传记,其中讲述的很多东西还是很有借鉴意义的,尤其是在培养良好习惯和勤勉方面。总体来说前面写给自己孩子的部分更有意义,可能是因为目的是教育子孙,因此风格更偏向于循循善诱和描写自己的奋斗过程。不得不说,富兰克林是一个非常聪明的人,这是他能有限的生命中完成如此多内容的前提。其次,他是一个非常勤奋的人,利用一切机会读书学习,在那个书籍匮乏的年代,他利用一切机会找书、读书,并和有知识的人交流讨论(这一点非常必要)。他在对待工作中也是这样的态度,他从来都是最晚睡觉,但是最早起来工作的,给人们留下勤劳的形象,建立自己良好的信用。他在自己的生活中也时刻体现出这一点,无论何时什么原因,他都严格要求自己,从来不放纵自己,不出入淫乱奢侈场所,利用一点一滴的空闲时间进行学习,他连与人下棋都觉得浪费时间,甚至想出来下输了要被罚学习规定内容的规则;利用这些零散时间,他自学了4门语言!他个人设立的13种美德,在我看来是对当代青年指导意义最大的,其中将他对于人生的思考和结论归纳总结成需要完善的13条看得见摸得着、可以付诸实践的行动准则,并将其实施方法进行详细阐述,可谓用心良苦,使我获益良多。后半部分主要是应别人要求继续之前的写作,目的是写给广大青年以激励其学习,劝诫其自律。但是大多数内容多为其成名后的轶事,诸如其对于电学试验的发现及被别人认可的过程、参与军事行动并取得的成绩等,多有成功人士讲述自己的成就的口吻,而对于处事方法、原则以及个人的思考等介绍较少。个人感觉自夸的成分较大,参考意义不大。在整篇自传中都流露出其写作功底的重要性,无论从年轻时办报社写文章增加销量,还是后来在报纸上刊登文章号召人们开展公益事业,以至于最后参与编写美国的独立宣言,都对于其优秀的文字功底有所描述。但是其文字功底也是经过长期训练得到的。他在年轻时常常将喜欢的句子、段落摘抄下来,一周后尝试用自己的语言重复原文,并与之对照以提升自己,甚至能感到自己的文字比原文更优。此方法对于提升个人文字水平可做参考,同时他还是具有创新精神的人,在年仅18岁时即独自离家出走外出闯荡,利用学到的知识将印刷所从小做大,在学到电学知识后将雷电的秘密予以揭示。他的报社称为其参与公益事业的有力工具,每次行动前都会在报纸上提前刊登其作用和好处,使人们对于该事件从无感到认识甚至主动参与,目前应该已经被应用到政府的各种行动。他也并非完人,却曾有过某些错误的事,将别人的钱私自出借,趁朋友不在对其女人有非分之想等等不得不承认,富兰克林将他自己逐渐从一个

《富兰克林自传》

普通人历练成一个近乎完人的成功者，本身的聪明才智毋庸置疑，但其勤勉和自律却是必不可少的！我等虽不及他的聪明才智，但若有其一半的勤勉自律，取得其十分之一的成绩就足以享一生荣耀

章节试读

1、《富兰克林自传》的笔记-富兰克林书信

亲爱的儿子：

你知道的，我向来喜欢搜集有关我们祖上的奇闻趣事。你可能还记得我们同住在英格兰的那个时候，我的那段寻根之旅，我不惜长途跋涉，一一拜访家族中的老人。俗话说“有其父必有其子”，我想你也许喜欢直到我这一生的一些故事，尤其是许多你还没有听到过的。

目前我正在乡下休假，估计有整整一星期的空闲时间，正好我可以坐下来，把我的这些故事写出来与你分享。此外，我还有一些其它的目的。我出身于社会最底层，生于贫寒，长于贫寒。后来，居然改变了人生，改变了命运，过上了富裕的生活。在世人眼里，我有很好的名声，而且受人尊敬。回头看，到目前为止，我的一生可以说得上是幸福的。我的一生和命运，承蒙上帝的眷顾和赐福。我的后代或许愿意直到我的成功之道，其中一部分或许与他们的情况适合。因此，他们可以借鉴和效仿。

当我回顾一生中的幸福时，不禁会这样说：如果有人提议我重走一回，我的要求不高，仅仅要求像作家一样，在再版时有改正初版某些错误的机会。最好的情况是，除了改正错误以外，还能把某些不幸的遭遇变得更顺利一些。即使无法避免这些人生的不幸，我还是愿意接受原来的境遇，冲走人生路。但是由于“重走”式穿越是不可能的，那么与之最接近的方式似乎就是回忆了。为了使回忆到的东西尽可能地保存久远，我就把回忆的东西都写了下来。

人老了，通常有回忆自己过去的癖好。我也不例外，因此下面我将回忆我自己，以及我过去所见的一些人和所经历的一些事。如果我对着年轻人讲我的往事，他们可能会感到疲倦。他们因为要尊敬我这个老头子而不得不听我讲。但是，我如果写下来，读者就轻松多了。如果觉得故事有意思，就多翻几页；如果觉得没劲就扔一边，不看罢了。

最后（我还是自己承认了好，即使我否认，别人也不会相信。），写自传或许还会大大地满足我的虚荣心。说句实话，我时常听见或在书上读到别人的自传。在刚说完“我可以毫不夸张地说……”这种开场白以后，紧跟着的就是滔滔不绝的自吹自擂。大多数人还是不喜欢看别人自夸，不管他们自己多么自负。但是无论在什么地方，我对这种虚荣心总是宽容的。因为，我相信这种心理对自己和周围的人都有好处。因此，在许多情况下一个个人如果把虚荣心当作生命的慰藉而感谢上帝，这也不能算是荒谬可笑。

前面我刚感谢了上帝。我愿意十分谦恭地承认，过去我一生中的幸福当归功于上帝的仁慈旨意。上帝指引我找到了成功之路。这种信仰使我希望虽然我不应该臆断，上帝在将来还会不会像以前一样一直指引我，不论是使我继续享受幸福，或是使我忍受命中注定的逆运（像其他人一样，我也可能有这样的遭遇）。因为，我未来的命运只有上帝直到。他甚至可以通过苦难来祝福我们。

2、《富兰克林自传》的笔记-富兰克林自传中的13条美德

1、节制。食不可饱，饮不可醉

1. Temperance: Eat not to dullness and drink not to elevation.

2、少言。言必有益，避免闲聊

2. Silence: Speak not but what may benefit others or yourself. Avoid trifling conversation.

3、秩序。物归其所，事定期限

3. Order: Let all your things have their places. Let each part of your business have its time.

4、决心。当做必做，持之以恒

4. Resolution: Resolve to perform what you ought. Perform without fail what you resolve.

5、节俭。当花费才花费，不可浪费

5. Frugality: Make no expense but to do good to others or yourself: i.e. Waste nothing.

6、勤勉。珍惜光阴，做有用的事

6. Industry: Lose no time. Be always employed in something useful. Cut off all unnecessary actions.

7、坦诚。真诚待人，言行一致

7. Sincerity: Use no hurtful deceit. Think innocently and justly; and, if you speak, speak accordingly.

《富兰克林自传》

8、公正。害人之事不可做，利人之事多履行

8. Justice: Wrong none, by doing injuries or omitting the benefits that are your duty.

9、中庸。不走极端，容忍为上

9. Moderation: Avoid extremes. Forebear resenting injuries so much as you think they deserve.

10、整洁。衣着整洁，居室干净

10. Cleanliness: Tolerate no uncleanness in body, clothes or habitation.

11、镇定。临危不乱，处乱不惊

11. Chastity: Rarely use venery but for health or offspring; Never to dullness, weakness, or the injury of your own or another's peace or reputation.

12、节欲。少行房事，爱惜身体，延年益智

12. Tranquility: Be not disturbed at trifles, or at accidents common or unavoidable.

13、谦逊。以耶稣、苏格拉底为范

13. Humility: Imitate Jesus and Socrates.

《富兰克林自传》

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：www.tushu111.com